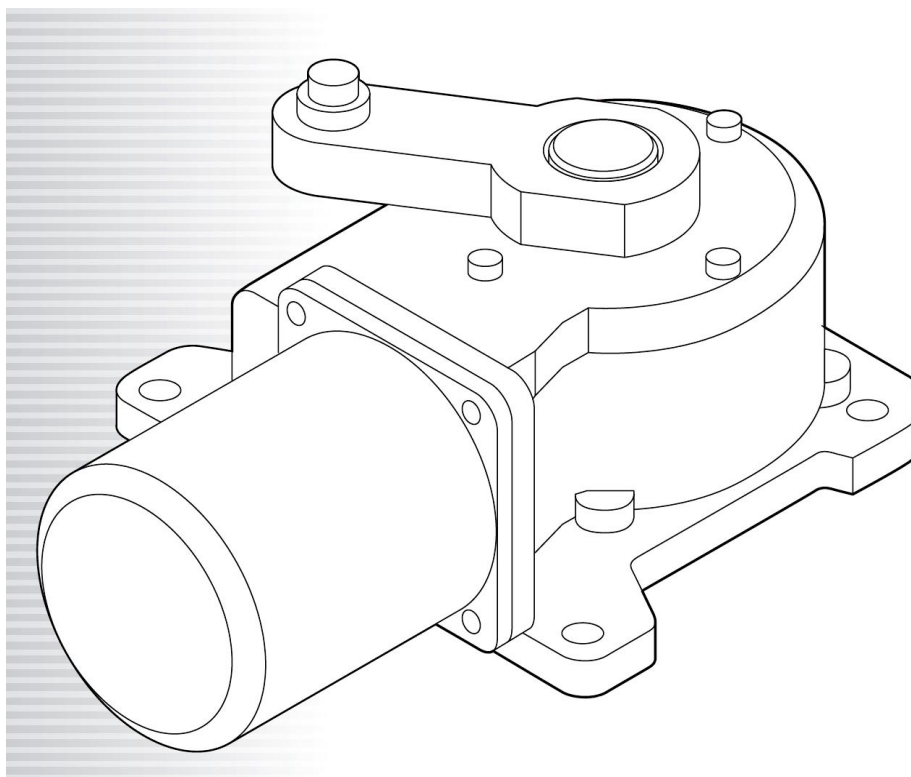




Installatie handleiding Manuel d'installation

CUD190



NL

INSTALLATIE-
HANDLEIDING EN
ONDERDELENLIJST

Ondergrondse hekopener.

F

MANUEL
D'INSTRUCTIONS
ET CATALOGUE
DES PIÈCES DÉTACHÉES

Moto-réducteur
enterré pour portails
à vantail.

D

ANLEITUNGS
HANDBUCH UND
ERSATZTEILENS-
KATALOG

Eingrabener Getriebemotor
für Gittertore.

GB

INSTRUCTION
MANUAL
AND SPARE
PARTS
CATALOGUE

Buried gearmotor
for sliding gates.

Nestor Company N.V.
E3 - laan 93
B – 9800 Deinze

Tel. +32.(0)9.380.40.20
Fax +32.(0)9.380.40.25

info@nestorcompany.be
www.nestorcompany.be



Deze elektro - mechanische hekopener is gefabriceerd volgens hoogstaande kwaliteitsnormen wat U een landurig gebruik moet garanderen.

Deze handleiding biedt U alle informatie die U nodig heeft om deze motor te installeren en uw veiligheid te garanderen.

Voorzichtigheid is echter geboden bij het installeren, voorkomen is beter dan genezen.



Dit produkt is gemaakt in overeenstemming met alle geldende voorschriften en regels.

Opgelet : Elke herstelling of aanpassing aan een werkende motor zijn verboden, tenzij alle veiligheidsmaatregelen genomen zijn (voeding uitschakelen).

Opgelet : Alle herstellingen dienen te gebeuren door bekwame vaklui.

Opgelet : Nestor Company is niet verantwoordelijk voor eventuele schade of letsels aan personen, voorwerpen of dieren veroorzaakt door onjuist gebruik.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig op een geschikte plaats, toegankelijk voor alle geïnteresseerden.

Om de automatisatie van uw hekken efficiënt te laten werken, dient er met volgende rekening gehouden te worden :

- het hek moet goed uitgebalanceerd zijn
- het hek moet vloeiend en gemakkelijk manueel te bedienen zijn
- de automatisatie dient om het gebruik van het hek te vergemakkelijken en niet als oplossing om een moeilijk te gebruiken hek te openen.



Tous nos compliments pour votre excellent choix. Votre nouvel moto-réducteur électromécanique a été produit selon des standards de haute qualité et de haute fiabilité: ceci vous assurera un service durable et en toute sûreté.

Ce manuel vous fournit toutes les informations utiles pour le montage de votre moto-réducteur et pour la protection de votre sûreté.

En tout cas, la prudence est irremplaçable et il n'y a pas une règle meilleure pour éviter les accidents.



Tous nos produits ont été fabriqués selon les lois en vigueur.

ATTENTION: toute opération de réparation ou de réglage de l'appareillage alimenté est interdite si on n'a pas pris toutes les précautions nécessaires afin d'éviter de possibles accidents (alimentation électrique débranchée, blocage du moteur).

Tous les organes en mouvement doivent être dotés d'une protection appropriée.

ATTENTION: toutes les opérations de réparation doivent être effectuées par le personnel qualifié.

ATTENTION: Nestor Company n'est pas responsable de dommages ou lésions apportés aux choses, personnes et animaux causés à la suite d'une modification arbitraire du produit.

Garder soigneusement ce manuel dans un endroit approprié et connu par tous les intéressés.

Pour un bon fonctionnement de l'automatisation, le portail à automatiser devra satisfaire les caractéristiques suivantes:

- il devra être bien équilibré;
- il devra coulisser aisément;
- aussi bien l'ouverture que la fermeture manuelle du portail devront être très faciles;
- se rappeler que la motorisation n'est qu'un moyen pour faciliter l'ouverture du portail et, par conséquent, elle ne peut pas résoudre les problèmes dus à des défaillances et défauts d'installation, ou à un entretien insuffisant du portail.

D

Wir gratulieren Ihnen zu ihrer ausgezeichneten Wahl. Euer neuer elektromechanischer Getriebemotor wurde auf Grund der Qualität und der Zuverlässigkeit hergestellt. Deshalb versichert er Ihnen Hochleistung und Sicherheit. In diesem Bündel finden Sie die Bauanleitungen ihres Getriebemotors und auch viele Empfehlungen für ihren Schutz.

Vorsicht ist jedoch besser als Nachsicht und es gibt keine bessere Regeln, um die Unfälle zu verhindern.

Unsere Produkte richten sich nach den geltende Vorschriften.



ACHTUNG: es ist verboten jede Reparatur oder Installierung der funktionierenden Vorrichtung zu bewirken, wenn Sie keine Vorsichtsmaßnahmen getroffen haben, um die Unfälle zu verhindern (disaktivierte Elektrizität und Motor aus).

Alle Bewegungsteilen müssen der geeignete Schutz haben.

ACHTUNG: alle Reparaturen müssen von Fachpersonal ausgeführt werden.

ACHTUNG: die Garantiepflicht entfällt bei durch andere Ursachen herbeigeführten Mängeln, wie zum Beispiel zufälliger Schaden jeder Art, Abnutzung, Fahrlässigkeit sowie nicht von Nestor Company autorisierte Veränderungen, Anpassungen oder Reparaturarbeiten.

Bitte, bewahren Sie dieses Handbuch in einem geeigneten und bekannten Ort.

Bitte, befolgen Sie diese Anweisungen, um die Automation besser zu verwenden:

- gutes Gleichgewicht;
- gutes Gleiten;
- die Handöffnung und die Handschließung des Tores müssen leicht sein;
- bitte, erinnern Sie sich, daß die Motorisierung Ihnen die Öffnung und die Schließung des Tores abnimmt. Deshalb, Kann sie keine Probleme lösen: z.B. Installationsfehler und ungenügende Unterhaltung des Gittertors.

GB

Our compliments for your excellent choice. Your new electromechanical gear motor has been produced according to a high quality and a strict reliability, that's why it will assure you longlasting performances. This booklet will offer you all the pieces of information you may need to install your gear motor and to safeguard your safety.

However, the caution is unquestionably indispensable and nothing is better than preventing accidents.



All our products have been made in conformity with the regulations in force.

IMPORTANT: any repair or adjustment of the working machinery is strictly prohibited unless all the necessary precautions (electrical supply disconnected and motor off) have been taken in order to avoid possible accidents.

All moving mechanisms must be provided with suitable protections.

IMPORTANT: any repair must be carried out by qualified people.

IMPORTANT: Nestor Company is not responsible for possible damages or injuries to people, objects or animals, caused by any unauthorized modification of the product.

Keep scrupulously this booklet in a suitable place well-known by all the interested people.

In order to make the automation work efficiently, the gate to automate must have the following characteristics:

- it must be balanced;
- it must oscillate fluently;
- you have to carry out the manual closing and opening of the gate without any effort;
- remember that the motorization has been planned in order to help you use the gate. This means that it does not resolve the problems caused by an inadequate installation or by a poor upkeep of the gear motor.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN / NORMES DE SÛRETÉ SICHERHEITHINWEISE / SAFETY RULES

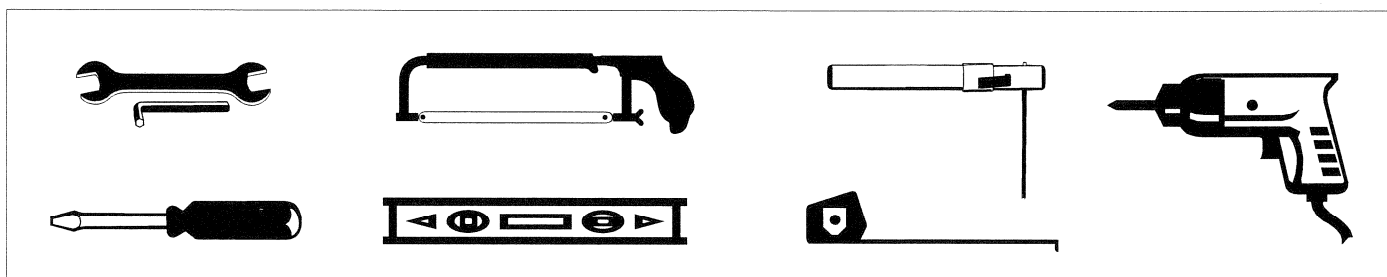
Tijdens de installatie dient er rekening gehouden te worden met volgende veiligheidsregels (afbeelding A):
Pendant l'installation et l'utilisation de l'automation, suivre avec beaucoup d'attention les normes de sûreté suivantes (voir figure A):
Während der Installation und der Verwendung der Automation, achten Sie bitte auf diese Sicherheitshinweise (Bild A):
During the installation and the use of the automation, you have to pay attention to the following safety rules (picture A):

 Gebruik handschoenen ! Utiliser les gants ! Benutzen Sie die Handschuhe ! Use the gloves !	 Opgelet : veiligheidsafstand ! Attention: distance de sécurité ! Achtung: Sicherheitsabstand ! Attention: security distance !
 Opgelet : mechanisme in beweging ! Attention: mécanismes en mouvement ! Achtung: mechanismus in Betrieb ! Attention: mechanism in movement !	 Opgelet : elektrische shock ! Attention: shock électrique ! Achtung: elektrischer Schock ! Attention: electric shock !
 Gebruik lasbril ! Utiliser lunettes pour le soudage ! Tragen Sie die Schweiß erbrille ! Use glasses for the soldure !	 Houd de protectiekap op zijn plaats ! Maintenir carter de protection ! Verwenden Sie den Kurbelgehäuseunterteil ! Keep the protection carter !
 Opgelet : installeer deze automatisatie niet in de buurt van explosieve produkten ! Attention: ne pas installer l'automatisme dans un endroit plein de mélanges explosifs ! Achtung: Installieren Sie nicht die Automation in orten voller explosive mischungen ! Attention: do not install the automation in places full of explosive moistures !	

Figuur / Figure / Bild / Picture A

BENODIGD MATERIAAL / ÉQUIPMENT / EINRICHTUNG / EQUIPMENT

Tijdens de installatie van deze automatisering hebt U volgende nodig :
sleutels, schroevendraaier, meter, waterpas, zaag, boormachine en een laspost. (Figuur B).
Pour l'installation il est nécessaire l'équipage suivant: clés, tournevis, mètre, bulle, scie, perceuse, soudeuse (figure B).
Für die Installation der Automation brauchen Sie die folgende Einrichtung: Schlüssel, Meter, Schraubenzieher, Wasserwaage, Säge, Bohrer und Schweißbrenner (Bild B).
In order to install the automation you have to provide yourself with keys, screw driver, metre, slope detector (water level), saw, drilling machine and welding machine (picture B).



Figuur / Figure / Bild / Picture B

TECHNISCHE FICHE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCE ANGABEN / SPECIFICATIONS

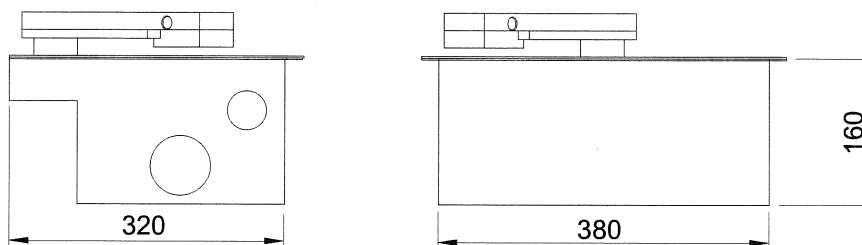
NL	F	D	GB	
Maximale vleugellengte	Max. longueur du portail	Höchstlänge des Flügels	Max length of the gate	3 m
Vermogen	Puissance	Leistung	Power	190 W
Voeding	Alimentation	Speisung	Power supply	220/230 V
Verbruik	Puissance Absorbée	Absorption	Absorption	1,3 A
Werkings temperatuur	Température d'emploi	Betriebstemperatur	Operating temperature	-25°C +70°C
Geluidsniveau	Niveau de bruit	Geräuschpegel	Noise level	35 db
Gewicht	Poids du moto-réducteur	Gewicht des Getriebemotors	Weight of the gear motor	10 Kg
Afmetingen	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	380x320x160
Bewegingen per uur	Cycles/heure	Arbeitszyklus pro Stunde	Cycles per hour	40

Tabel / Tableau / Tabelle / Table 1

SMERING / LUBRIFICATION / SCHMIERUNG / LUBRICATION

NL	F	D	GB
De motor Roller maakt gebruik van een permanente vetsmering.	Les moto-réducteurs Roller sont fournis avec lubrification permanente.	Der Getriebemotor Roller wird mit permanenter Schmierung ausgestattet.	The gear motor Roller can profit from a permanent greasing.

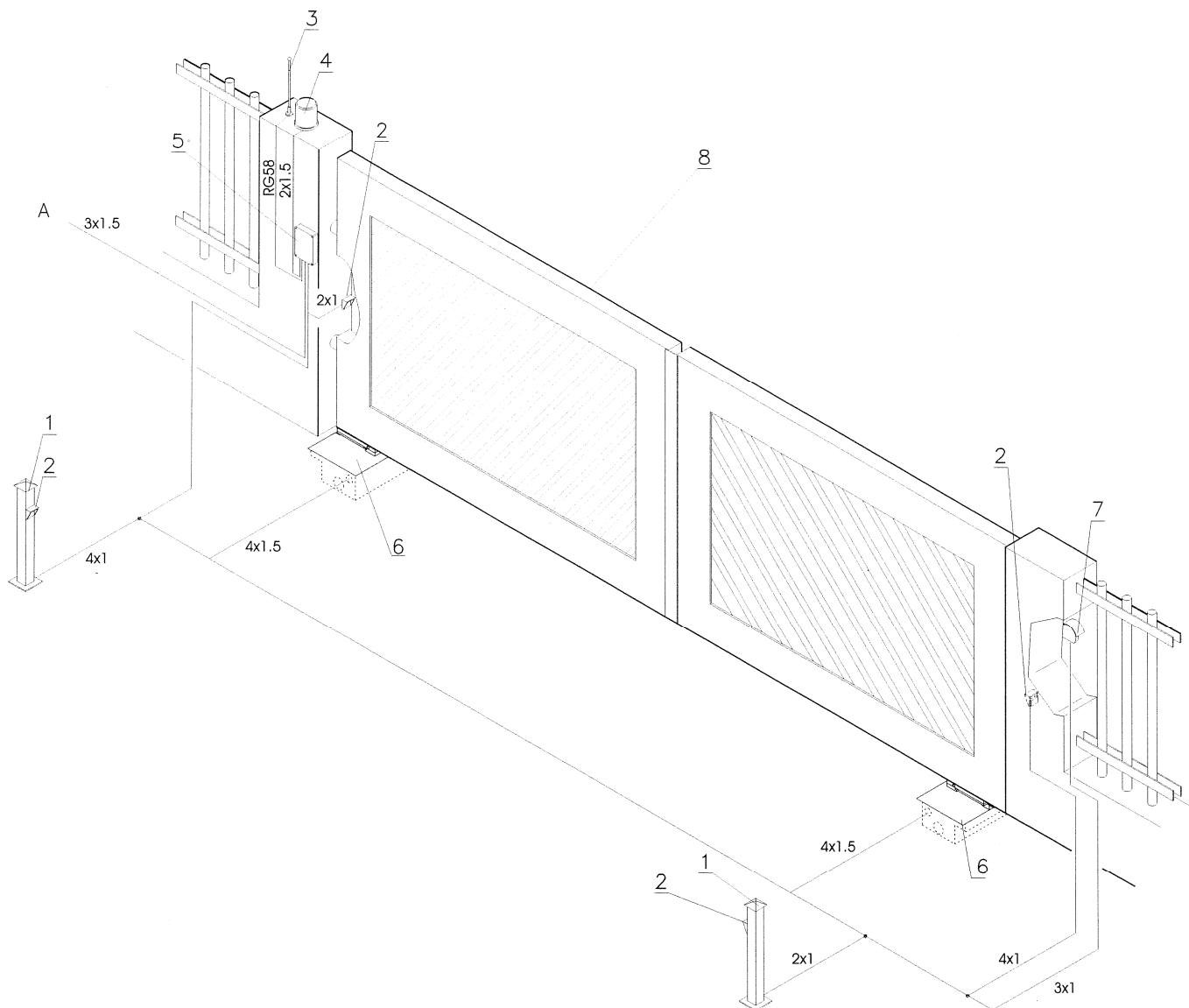
AFMETINGEN / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONS



Figuur / Figure / Bild / Picture 1

VOORAFGAANDE CONTROLE / CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE / ÜBERPRÜFUNGEN UND VORKENTNISSE / PRELIMINARY CHECKS

NL	F	D	GB
1 - Lees aandachtig de instructies in deze handleiding 2 - Zorg dat het hek een stevige structuur heeft en dat er geen knelpunten zijn in de beweging. 3 - Zorg dat het hek goed uitgebalanceerd is, ook na de automatisatie. 4 - Controleer of de elektrische voorzieningen voldoen aan de eisen van de motor, zie tabel 1.	1 - Lire attentivement les instructions de ce manuel. 2 - S'assurer que la structure du vantail soit solide et que pendant son mouvement elle n'ait pas des points de frottement. 3 - S'assurer que le vantail soit bien équilibré, même après le montage du moto-réducteur. 4 - Vérifier que l'installation électrique soit conforme aux caractéristiques du moto-réducteur (voir Tableau 1).	1 - Bitte, richten Sie die Aufmerksamkeit auf den Inhalt dieses Handbuchs. 2 - Vergewissern Sie der festigkeit des Tores. Außerdem, überprüfen Sie, daß das Gittertor keine Reibungspunkte hat. 3 - Vergewissern Sie sich, daß der Flügel wirklich ausgewuchtet ist, auch nach der Installation des Aktuators. 4 - Überprüfen Sie, daß die elektrische Anlage sich nach den Merkmalen des Aktuators richtet. Sehen Sie die Tabelle 1.	1 - Read carefully the instructions enclosed in this manual. 2 - Make sure that the gate has a rather solid structure and that there are no friction points in its movement. 3 - Make sure that the leaf is suitably balanced, even after the installation of the gear motor. 4 - Check that the electrical installation is in accordance with the characteristic required by the gear motor, see Table 1.



Figuur / Figure / Bild / Picture 2

NL

A - Voeding 230V
 1 - Paaltje voor fotocel
 2 - Fotocel
 3 - Antenne
 4 - Lamp
 5 - Stuurkast
 6 - Motor Roller
 7 - Sleutelschakelaar of codeklavier
 8 - Veiligheidsbord

F

A - Ligne à 230 V
 1 - Colonne pour cellule photo-électrique
 2 - Cellule photo-électrique
 3 - Antenne
 4 - Clignoteur
 5 - Pupitre de commande (centrale électronique)
 6 - Moto-réducteur Roller
 7 - Sélecteur à clé ou clavier numérique
 8 - Écrêteau de sûreté

D

A - Leitung 230 V
 1 - Säule für Fotozelle
 2 - Fotozelle
 3 - Antenne
 4 - Flutlichtlampe
 5 - Schalttafel (Elektronische Zentrale)
 6 - Getriebemotor Roller
 7 - Schlüsselwähler oder digitale Tastenvorrichtung
 8 - Sicherheitsschild

GB

A - 230 V line
 1 - Photocell column
 2 - Photocell
 3 - Antenna
 4 - Flashing light
 5 - Electronic control unit
 6 - gear motor Roller
 7 - Key select switch or digital keypad
 8 - Security sign-board

UITPAKKEN EN INSTALLATIE / DÉBALLAGE ET INSTALLATION / AUSPACKEN UND INSTALLATION / UNPACKING AND INSTALLATION

NL

Volg de volgende instructies om een goede installatie te bekomen :

- 1 - Open de verpakking. Controleer of de inhoud niet beschadigd is tijdens het transport.
- 2 - Zorg dat de hekvleugel perfect horizontaal gemonteerd is.
- 3 - Bepaal de plaats waar de motor moet komen naargelang de gewenste openingshoek (van minimum 90° tot maximum 110°) (zie Figuur 3).
- 4 - Plaats een grondaanslag in de gesloten positie (zie Figuur 4).
- 5 - Na het bepalen van de juiste positie, moet men de inbouwkist plaatsen volgens de afmetingen in Figuur 5.
- 6 - Zorg voor een waterafloop in de buurt van de gaten "F1" om te voorkomen dat de motor onder water komt te staan en begint te oxideren.
- 7 - Plaats de inbouwkist in het gegraven gat. Zorg ervoor dat de pin in rechte lijn staat met het scharnierpunt van het hekken. Respecteer de afmetingen in Figuur 6.
- 8 - Breng de elektrische kabels door de ingang "F2" naar binnen. (Figuur 6)
- 9 - Zorg ervoor dat kist perfect horizontaal staat. Zet ze vast met beton.
- 10 - Plaats de motor in de kist en bevestig hem stevig met de schroeven (Figuur 7).
- 11 - Plaats het stuk "L1" op de pin die uit de kist komt (Figuur 8). Plaats nu het verbindingsstuk "L2" tussen "L1" en "L3" dat uit de motor komt door de schroeven vast te zetten.
- 12 - Sluit de inbouwkist door het deksel vast te schroeven.
- 13 - Plaats het hek en het stuk "L1" in 1 lijn en las ze aan elkaar vast. (Figuur 10)
- 14 - Herhaal deze procedure met de andere vleugel.

F

Pour une correcte installation du moto-réducteur Roller, suivre les indications suivantes:

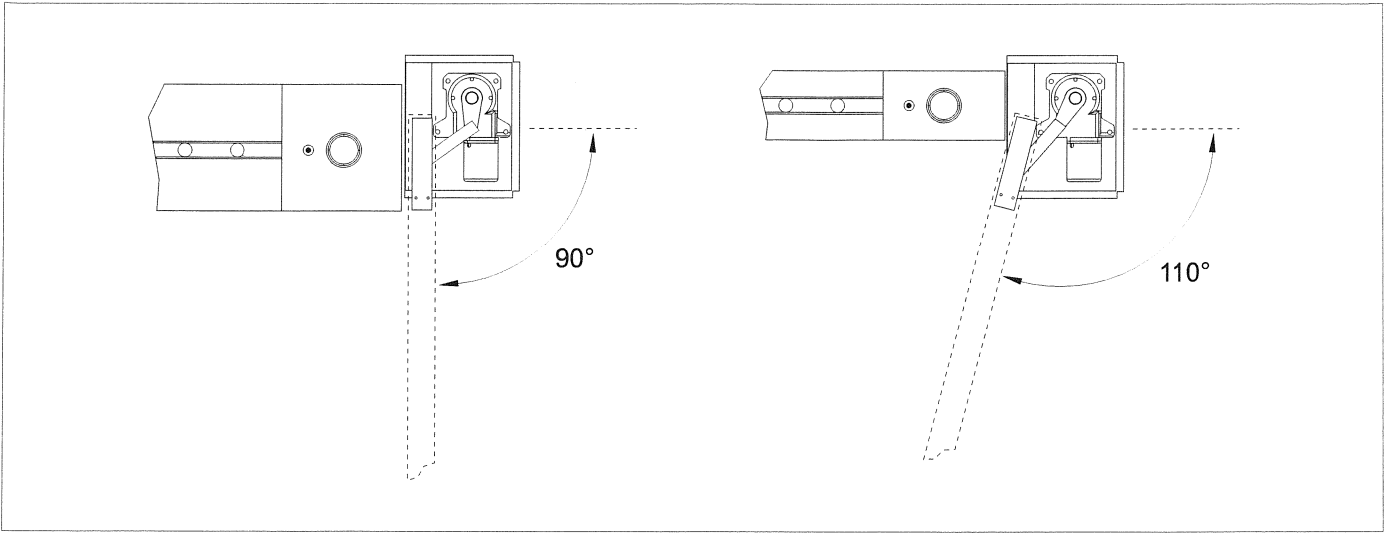
- 1 - Ouvrir l'emballage et extraire le moto-réducteur Roller, en vérifiant qu'il n'ait pas eu de dommages pendant le transport.
- 2 - S'assurer que le vantail de la grille soit parfaitement horizontal.
- 3 - Établir la position où on veut installer le moto-réducteur selon l'ouverture qu'on devra faire, de un minimum de 90° jusqu'à un maximum de 110° (figure 3).
- 4 - On conseille de mettre une feuillure d'arrêt en fermeture (figure 4).
- 5 - dans la position établie, faire un creusement sur la terre, de sorte qu'on puisse mettre la caisse de protection en respectant les mesures indiquées dans la figure 5.
- 6 - S'assurer que près des trous "F1" (figure 5) il y ait une voie de décharge d'eau. On pourra ainsi éviter la formation de stagnations d'eau et une conséquente oxydation du moto-réducteur.
- 7 - Aménager la caisse à l'intérieur du creusement, en s'assurant que le goujon soit aligné au fond du vantail de la grille et que la mesure indiquée dans la figure 6 soit respectée.
- 8 - Prévoir le passage des câbles électriques à travers le trou "F2" (figure 6).
- 9 - S'assurer que la caisse soit parfaitement en position horizontale et la enterrer en utilisant du béton.
- 10 - Aménager le moto-réducteur sur le fond de la caisse et le fixer aux pivots filetés avec les clés appropriés (figure 7).
- 11 - Monter le levier "L1" sur le pivot qui sort de la caisse (figure 8). Après monter le levier de transmission "L2" sur le levier "L1" (qui vient d'être monté) et le levier "L3" (qui sort du moto-réducteur), en emboîtant les deux pivots dans les trous appropriée (figure 9).
- 12 - Fermer la caisse avec le couvercle, en le fissant avec les vises appropriés.
- 13 - Positionner le vantail de la grille et le levier "L1" qui sort de la caisse de sorte qu'ils soient parfaitement alignés (en axe). Le fixer par soudure (figure 10).
- 14 - Répéter la même operation pour l'autre vantail.

Bitte, befolgen Sie diese Anweisungen, um den Getriebemotor Roller richtig zu installieren:

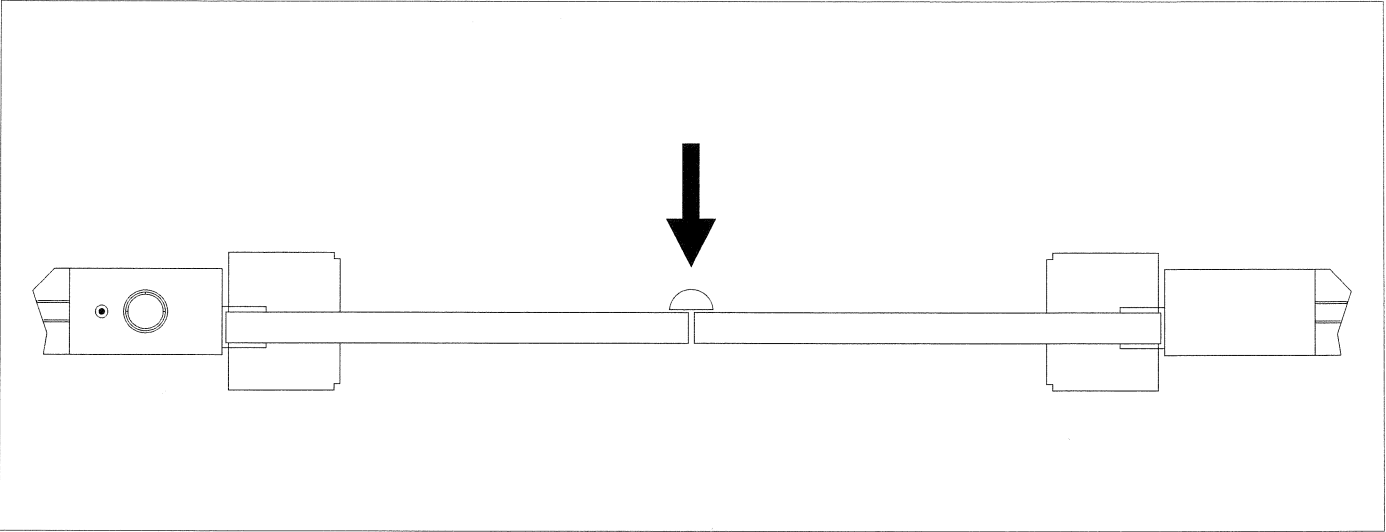
- 1 - Öffnen Sie die Verpackung und ziehen Sie den Getriebemotor Roller heraus. Überprüfen Sie, daß er keine Transportschäden erleidet hat.
- 2 - Überprüfen Sie, daß der Flügel in einer waagerechten Position ist.
- 3 - Setzen Sie die Position, wohin Sie den Getriebemotor installieren möchten. Die Position hängt von der Öffnung ab: von 90° (mindestens) bis 110° (höchstens), Bild 3.
- 4 - Setzen Sie eine Haltevorrichtung im Schluß fest (Bild 4).
- 5 - Wann Sie eine Position bestimmen haben, heben Sie eine Grube aus, um einen Sicherungskasten zu installieren. Respektieren Sie die Maße wie in Bild 5.
- 6 - Überprüfen Sie, daß neben die Löcher "F1" (Bild 5) ein Weg für den Wasserabzug ist. Auf diese Weise, können Sie obwohl eine Wasserstockung als auch eine Oxydation des Getriebemotors vermeiden.
- 7 - Stellen Sie den Sicherungskasten in die Grube. Überprüfen Sie, daß der Bolzen auf den gleichen Linie mit der Flügelangel der tür ist. Respektieren Sie die Maße wie in Bild 6.
- 8 - Sehen Sie das Vorbeigehen des Kabels durch das Loch "F2" voraus (Bild 6).
- 9 - Überprüfen Sie, daß der Sicherungskasten in einer waagerechten Position ist. Dann setzen Sie den Kasten in die Erde mit Beton.
- 10 - Setzen Sie den Getriebemotor in den Kasten und befestigen Sie ihn auf den Gewindebolzen mit Würfeln (Bild 7).
- 11 - Befestigen Sie den Hebel "L1" auf den Bolzen, der aus dem Kasten geht (Bild 8). Dann montieren Sie den Übertragungshebel "L2" auf den Hebel "L1" und "L3". Stecken Sie die Bolzen in den Löcher (Bild 9).
- 12 - Schließen Sie den Kasten und befestigen Sie den Deckel mit Schrauben.
- 13 - Überprüfen Sie, daß der Flügel und der Hebel "L1", der aus dem Kasten geht in einer waagerechten Position sind. Befestigen Sie sie durch Schweißen (Bild 10).
- 14 - Wiederholen Sie die eigene Operation für den anderen Flügel.

To operate a good installation of the gear motor Roller, follow these instructions:

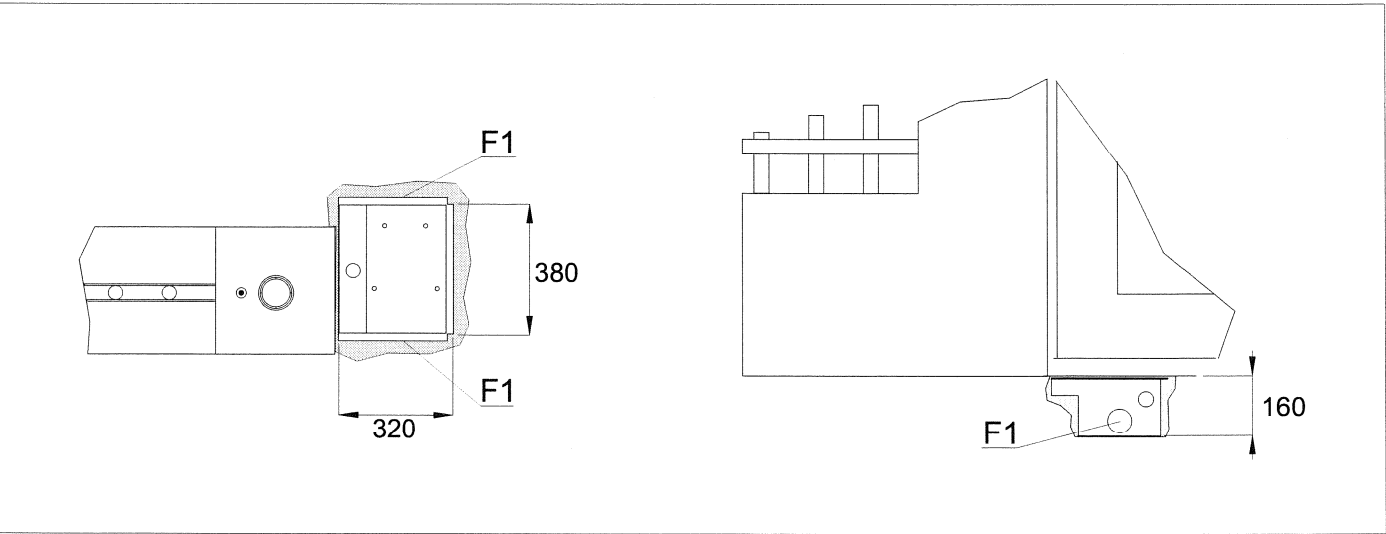
- 1 - Open the parcel and take out the gear motor. Make sure that it has not been damaged during the transport.
- 2 - Make sure that the leaf of the gate is perfectly horizontal.
- 3 - According to the opening your gear motor has to do (from a minimum of 90° up to a maximum of 110°), decide the position where you want to install it (see picture 3).
- 4 - We recommend you to install a shoulder which allows the stopping of the gate in the closing (picture 4).
- 5 - After deciding the right position, you have to make a digging on the ground so that you can install the protection box respecting the measures shown in the picture 5.
- 6 - Make sure that near the holes "F1" (picture 5) there is a discharge for the water in order to avoid a possible backwater as well as an oxidation of the gear motor.
- 7 - Put the box into the digging. Make sure that the pin is aligned with the pivot of the leaf and that you have respected the measure shown in the picture 6.
- 8 - Notice that the electric cables have to go through the hole "F2" (picture 6).
- 9 - Make sure that the box is perfectly horizontal and bury it with concrete.
- 10 - Put the gear motor on the bottom of the box and fasten it firmly to the tapping-screw with the right nuts (picture 7).
- 11 - Install the lever "L1" on the pin which comes out from the box (picture 8). After that, install the lever of transmission "L2" on the lever "L1" (just installed) and on the lever "L3" (coming out from the gear motor), by driving the pins into the right pivots (picture 9).
- 12 - Close the box with the cover and fasten it with the right screws.
- 13 - Align both the leaf of the gate and the lever "L1", which comes out from the box. Fix them all with soldering (picture 10).
- 14 - Repeat the same operation with the other leaf.



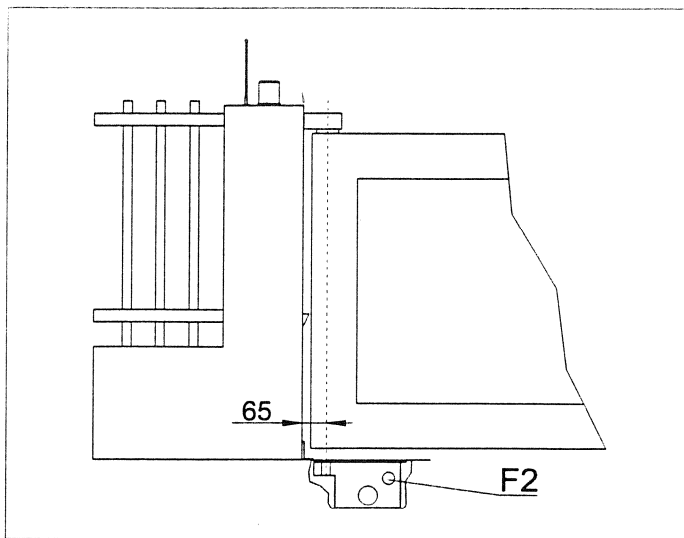
Figuur / Figure / Bild / Picture 3



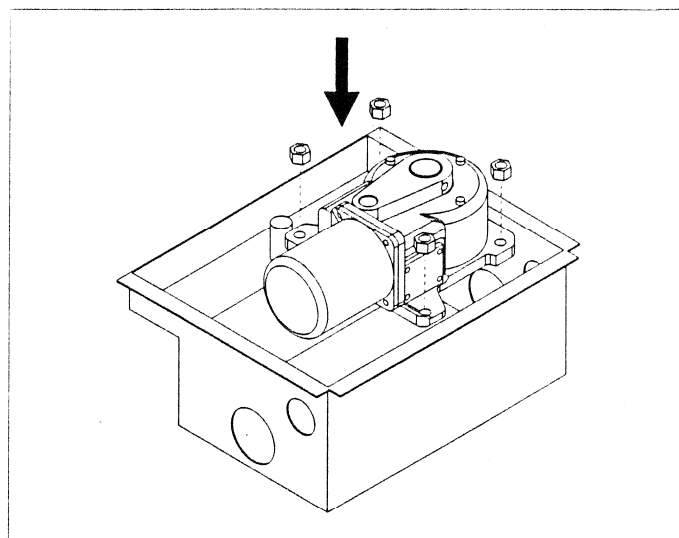
Figuur / Figure / Bild / Picture 4



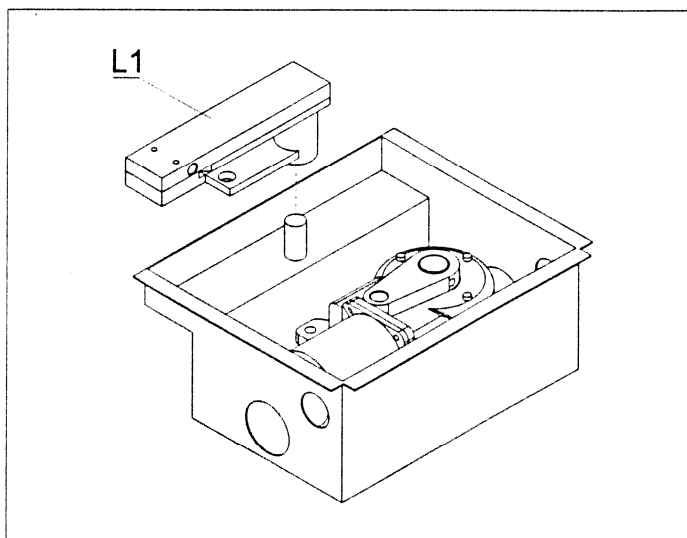
Figuur / Figure / Bild / Picture 5



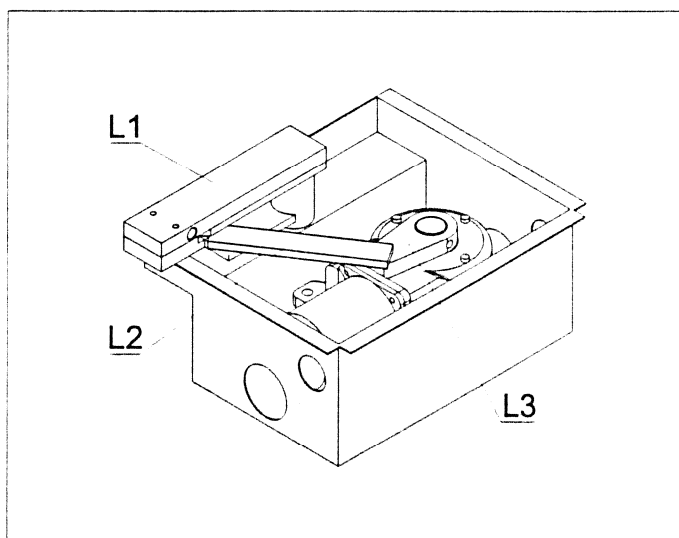
Figuur / Figure / Bild / Picture 6



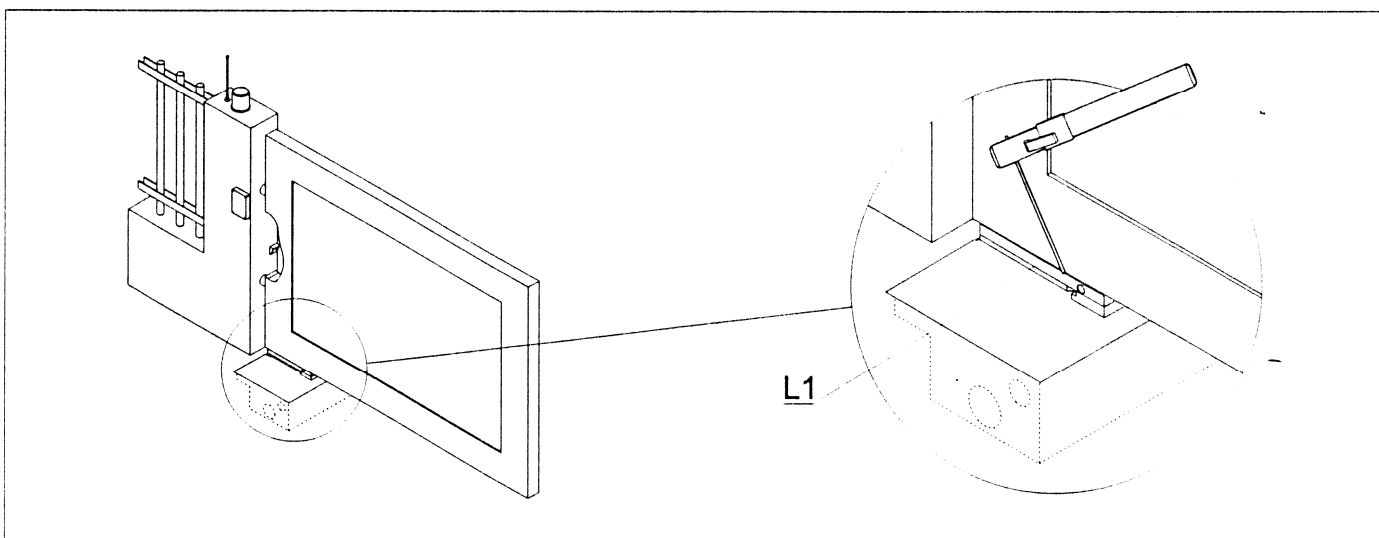
Figuur / Figure / Bild / Picture 7



Figuur / Figure / Bild / Picture 8



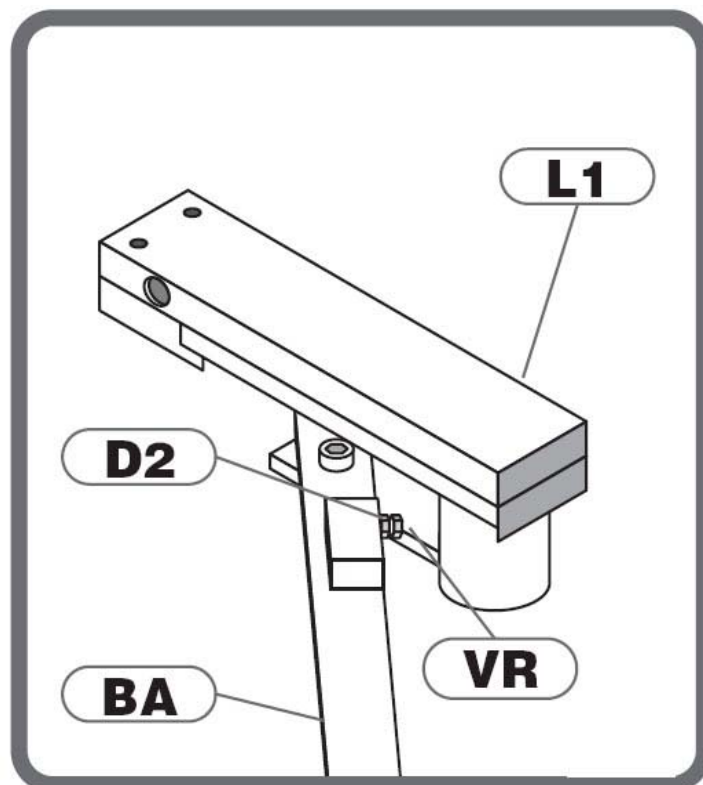
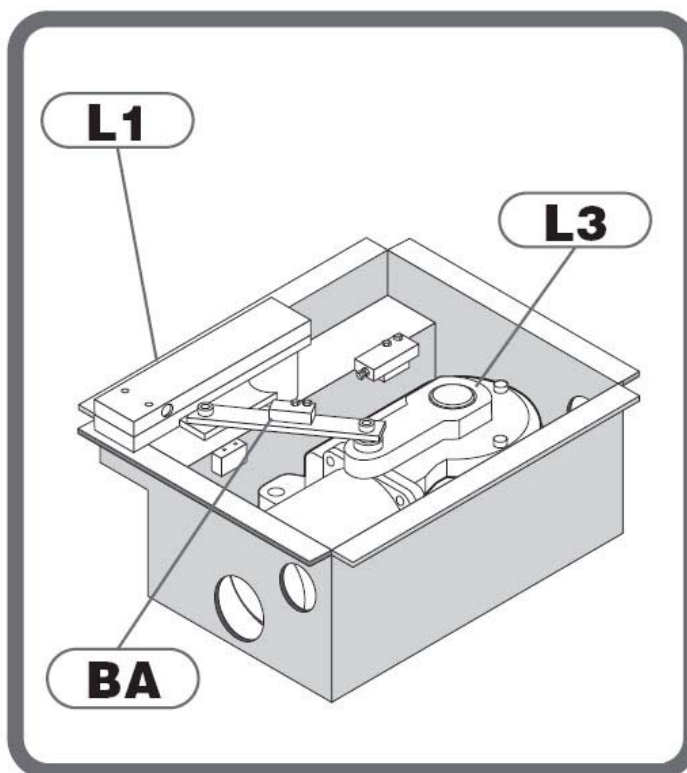
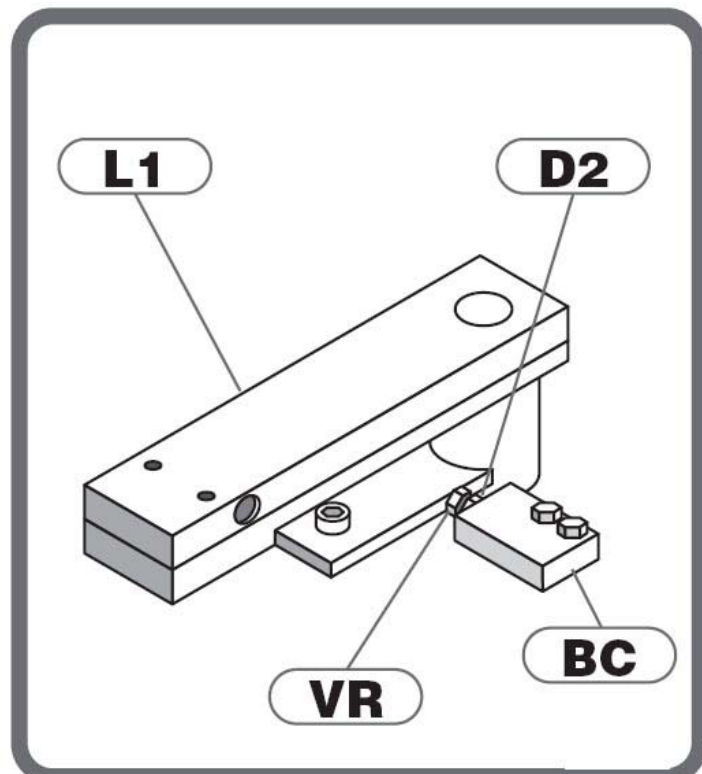
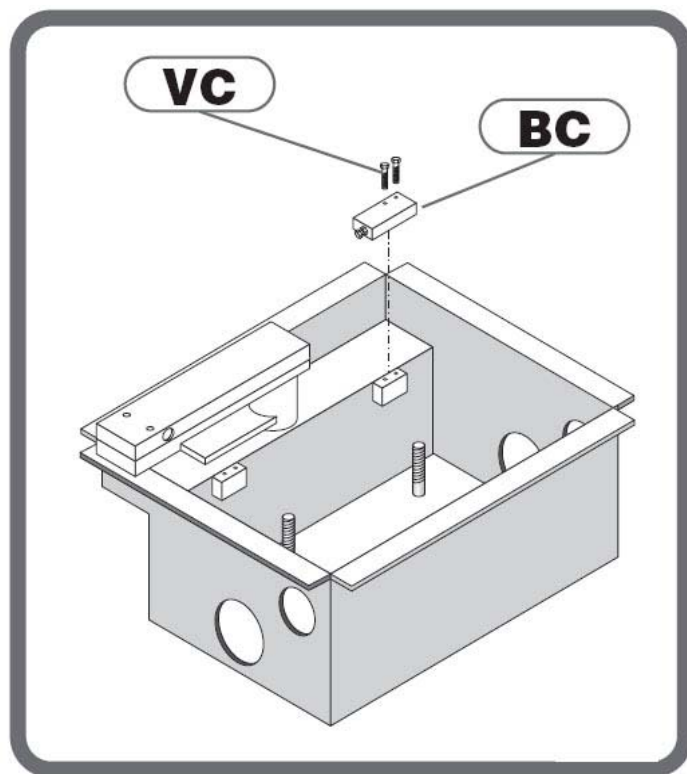
Figuur / Figure / Bild / Picture 9



Figuur / Figure / Bild / Picture 10

Montage van de mechanische eindstoppen

Montage des butées d'arrêts mécaniques.



NOODONTKOPPELING / MANOEUVRE D'URGENCE / NOTMAßNAHME / EMERGENCY MANOEUVRE

NL

Indien nodig kan het hek manueel bediend worden door volgende instructies te volgen :

- Schakel de elektriciteitstoevoer af
- Plaats de sleutel "CHS" in de schroef "V". Draai de sleutel voor de linker vleugel volgens de richting van de klok en voor de rechtse vleugel in de andere richting. Op deze manier wordt de aandrijving ontkoppelt. (Figuur 11). Neem de sleutel "CHS" weg en voer de noodbediening uit.
- Om de aandrijving terug operationeel te maken, dient men het hek in de startpositie te plaatsen. (De aandrijving klikt zich automatisch vast).
- Plaats de voeding terug op het systeem en controleer of alles nog normaal funktioneert. Zorg ervoor dat niemand tussen het hek staat wanneer het hek beweegt.

F

Dans le cas où il soit nécessaire agir manuellement sur le vantail, suivre les indications suivantes:

- couper l'alimentation électrique;
- insérer la clé "CHS" dans la vis "V" et tourner dans le sens horaire (vantail de gauche) et dans le sens antihoraire (vantail de droite), en livrant donc la transmission (figure 11). Extraire la clé et faire la manoeuvre d'urgence;
- pour insérer de nouveau la transmission, il suffit de porter le vantail dans la position de départ (le branchement est automatique);
- rétablir l'alimentation électrique et vérifier que tout marche correctement, en faisant toujours attention qu'il n'y ait personne dans le lieu où le vantail est en train de bouger.

D

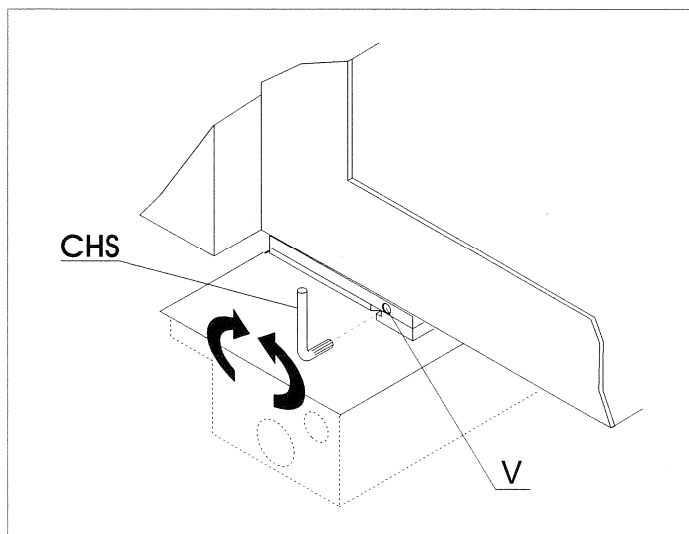
Wenn man den Getriebemotor mit der Hand benutzen muß, muß man diese Anweisungen befolgen:

- schalten Sie den Strom ab;
- stecken Sie die Schlüssel "CHS" in der Schraube "V". Drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn (rechter Flügel) und gegen den Uhrzeigersinn (linker Flügel), um die Übertragung zu befreien (Bild 11).
- ziehen Sie den Schlüssel heraus und freien Sie die Notmaßnahme aus. Stellen Sie den Flügel in die Anfangsposition, um die Übertragung wiedereinzuschalten.
- wann der Strom wieder eingefügt ist, überprüfen Sie, daß keine Leute sind, wo der Getriebemotor funktioniert.

GB

If it is necessary to make the leaf work manually, follow these instructions:

- turn off the electricity;
- put the key "CHS" in the screw "V". Turn the left leaf clockwise, whereas the right leaf in the other direction. In this way you will release the transmission (see picture 11). Take out the key and do the emergency manoeuvre;
- in order to re-establish the transmission, you have to put the leaf in the starting position (the clutch is automatic);
- re-establish the power supply and check that everything is working properly. Make sure that there is nobody where the gate is moving.



Figuur / Figure / Bild / Picture 11

NL



De ondergrondse motor Roller is ontwikkelt en gemaakt voor het openen van vleugels tot maximaal 3 meter.

Nestor Company is niet verantwoordelijk voor elk ander gebruik van deze motor.

Indien deze automatisatie bediend wordt met een afstandsbediening, moet het goed functioneren van de veiligheidsvoorzieningen regelmatig gecontroleerd worden.

Wij raden aan om iedere 6 maand de elektronische slipkoppeling te controleren.

Indien de duwkracht moet aangepast worden, kan U hiervoor het hoofdstuk "Aanpassing van de elektronische slipkoppeling" raadplegen in de handleiding van de elektronische stuurkast.

F



Le moto-réducteur Roller a été étudié et réalisé pour ouvrir tous les vantaux qui ont des dimensions maximales de 3 mètres.

Nestor Company n'est pas responsable dans le cas d'un emploi différent de celui prévu du moto-réducteur.

Puisque l'automation peut être commandée de loin et pas à perte de vue, grâce à un poussoir ou à une télécommande, il faut contrôler souvent le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sûreté.

Il est conseillé de contrôler périodiquement (tous les six mois) le réglage de la friction électronique.

Au cas où il soit nécessaire étalonner la protection, consultez le paragraphe "Réglage de la friction électronique"

D



Der Getriebemotor Roller wird für Öffnungen des Flügels bis 3 Metern gebaut.

Nestor Company übernimmt für Gebrauch dieses Gerätes für andere als seinen normalen Zweck keine Gewähr.

Dank einer Fernsteuerung kann man die Automation fernsteuern. Aus diesem Grund, muß man die rechte Arbeitsweise der Sicherung überprüfen.

Überprüfen Sie immer (jeder sechszten Monaten) die Regelung der elektronische Kupplung.

Wenn man das Wehr eichen muß, muß man den Abschnitt "Reglung der elektronische kupplung" im

GB



The gear motor Roller has been planned and built in order to open all those gates with a maximum length of 3 metres.

Nestor Company is not responsible for any anomalous and different use of the gear motor Roller.

As the automation can be controlled from distance through a remote control, you must always check the full efficiency of all the safety devices.

We recommend to inspect periodically (every 6 months) the adjustment of the electronic friction.

If you need to calibrate the protection, consult the paragraph "Adjustment of the electronic friction" in the instruction booklet of the electronic central unit.

NL

De ondergrondse motor Roller maakt gerbuik van een permanente vetsmering. Daardoor is deze motor eigenlijk onderhoudsvrij.

GEVAAR : Schakel altijd de voeding af tijdens gelijk welk onderhoud.

Volg de volgende instructies voor een korrekt onderhoud :

- Reining regelmatig de lenzen van de fotocellen.
- Controleer de elektronische slipkoppeling.

F

Le moto-réducteur Roller est fourni avec lubrification permanente à graisse et donc il ne nécessite d'aucun entretien.

DANGER: pour n'importe quel entretien, couper l'alimentation.

Pour un bon entretien de l'installation, où le moto-réducteur est inséré, suivre les indications suivantes:

- nettoyer périodiquement les optiques des cellules photo-électriques;
- friction électronique (voir paragraphe "Installation de la centrale électronique).

D

Der Getriebemotor Roller wird mit permanenter Schmierung gestattet, deshalb braucht er keinen Unterhalt.

GEFAHR: Falls man etwas reparieren muß, muß man immer den Strom abschalten.

Bitte, befolgen Sie diese Anweisungen, um ein guter Unterhalt des Getriebemotors zu bewirken:

- Machen Sie die Optik der Fotozellen immer sauber.
- elektronische Kupplung (sehen Sie den Abschnitt "Installation der elektronischen Zentrale).

GB

The gear motor Roller can profit from a permanent greasing, therefore it does not require any upkeep.

DANGER: for any kind of upkeep, you have always to cut off the power supply.

For a correct upkeep of the installation where you have installed your gear motor Roller, follow carefully these instructions:

- clean periodically the optics of the photocells;
- check the electronic friction (see paragraph "Installation of the electronic central unit").

ONTMANTELING / DÉMOLITION / ABBAU / DEMOLITION

NL

Bij het vernietigen van de materialen dient rekening gehouden te worden met de bestaande wetgeving. Alle materialen dienen opgedeeld te worden volgens type (koper, aluminium, plastic, elektronische onderdelen, enz...)

F

Les matériaux doivent être éliminés selon les normes en vigueur. En cas de récupération des matériaux, il conviendrait de les séparer par type (cuivre, aluminium, plastique, pièces électriques etc.).

D

Für die Beseitigung des Materials halten Sie sich an die geltende Vorschriften. Im Falle, daß man das Material wiederbekommen muß, muß man es trennen (Kupfer, Aluminium, Plastik, elektrische Teile usw.).

GB

You have to operate the elimination of the materials in conformity with the regulations in force. All materials must be divided by type (copper, aluminium, plastic, electrical parts, etc.).

WEGNEMEN AUTOMATISATIE / DÉMONTAGE / ABBRUCH / DISMANTLING

NL

Om de automatisatie weg te nemen, dienen volgende instructies gevolgd te worden.

- Schakel de voeding af en maak de elektrische aansluitingen los.
 - Neem de stuurkast en alle andere onderdelen weg.
- Indien sommige onderdelen beschadigd zijn, moeten deze vervangen worden.

F

Pour déplacer l'automation ailleurs il faut:

- Couper l'alimentation et débrancher l'installation électrique;
 - Démontez le pupitre de commande et tous les composants de l'installation.
- Au cas où des composants étaient endommagés ou impossibles à démonter, il faudra les remplacer.

D

Um die Automation zu verrücken, muß man:

- den Strom abschalten und die elektrische Anlage abtrennen;
 - Den Schalttafel und die Bestandteilen der Installation abreißen.
- Im Falle, daß die Bestandteilen beschädigt sind, muß man sie ersetzen.

GB

In order to move away the automation, follow these instructions:

- cut off the power supply and disconnect the electrical installation;
 - dismantle the control console and all the other components of the installation;
- If you have noticed that some components have been damaged, you have to replace them.

ONDERDELENLIJST / CATALOGUE DES PIÈCES DÉTACHÉES / ERSATZTEILENSKATALOG / SPARE PARTS CATALOGUE

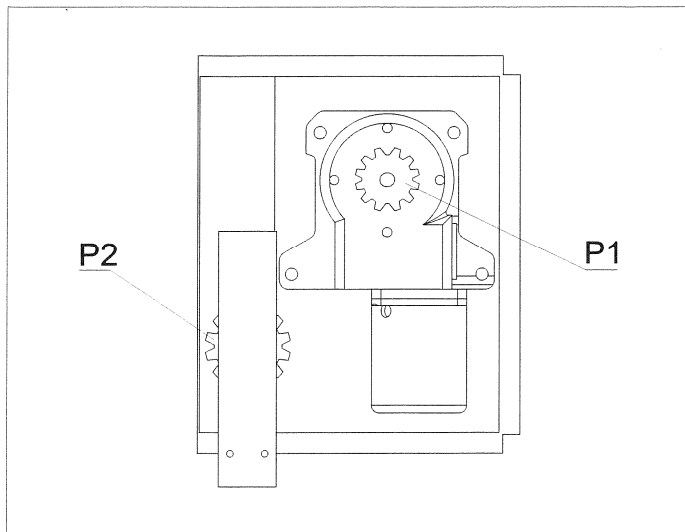
NL

F

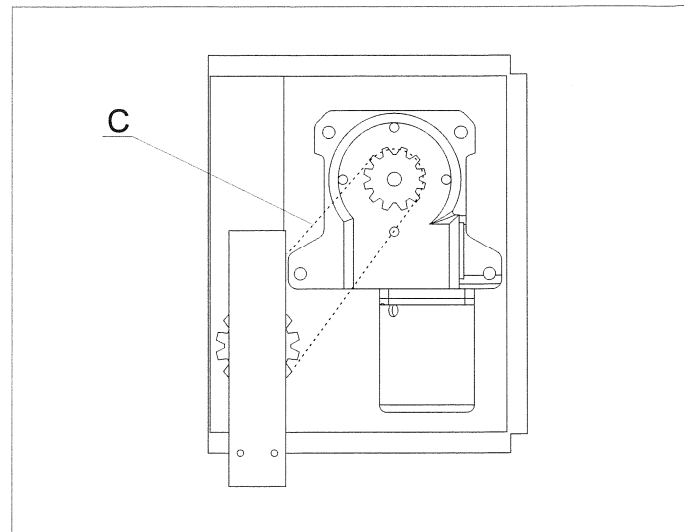
D

GB

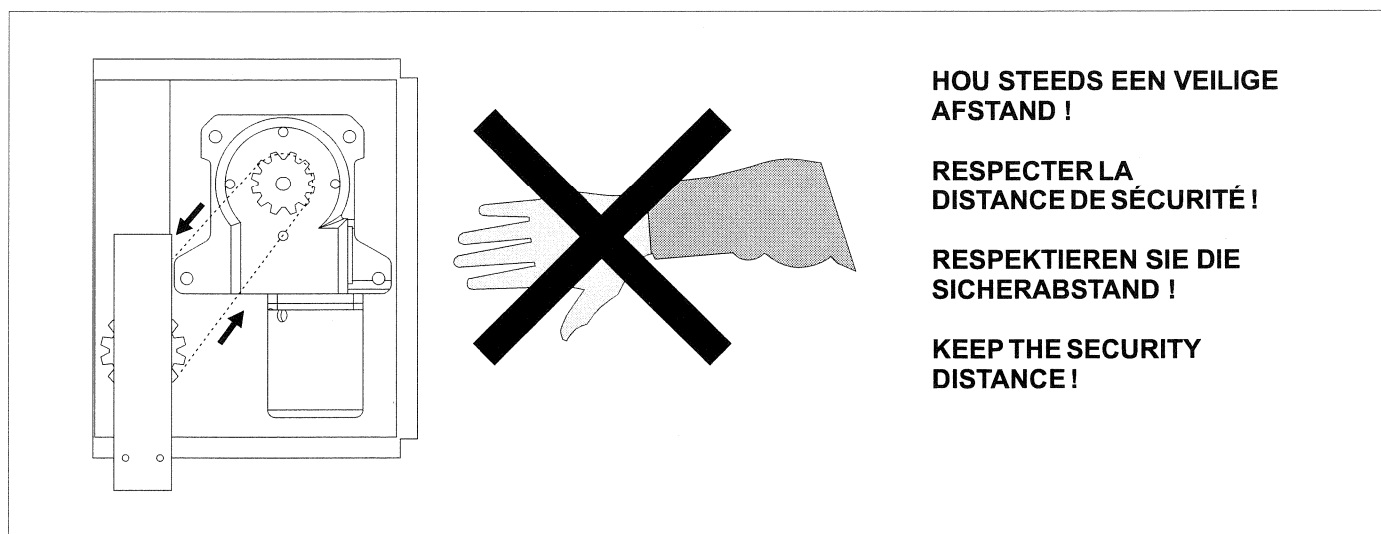
Pos	Code/Codice Code/Código	Omschrijving	Description	Beschreibung	Description
1	DAA21010	Karter	Carcasse du réducteur	Gerippe des Getriebemotor	Gearmotor frame
2	DAA21024	Zijdeksel karter	Bouchon lateral	Seitenpropfen	Lateral plug
3	DAA21034	Bovendeksel karter	Couvercle inferieur	Unterer Deckel	Inferior cover
4	DAA11044	Uitgangstandwiel reductie	Engrange d'arbre de sortie	Ausgangswelle-zahnräder	Exit shaft gear
5	DAA11054	Wormwiel karter	Vis mouvement arbre de sortie	Bewegungs-schraube der Ausgangswelle	Mouvement screw of the exit shaft
6	DAA11064	Overbrenging wormwiel - uitgangstandwiel	Engrange renvoi arbre moteur	Moteur Verzahnung Rückleitung Motorwelle	Chain wheel gear of the driving shaft
7	DAA11073	Rotor	Arbre rotor moteur	Rotorwelle des Motors	Rotor shaft motor
8	DAA21044	Uitgangsas	Arbre de sortie	Ausgangswelle	Exit shaft
9	DAA11094	Overbrengingsarm uitgangsas	Levier arbre de sortie	Hebel der Ausgangswelle	Lever exit shaft
10	DAA21054	Regelplaat	Plaquete d'adaptation	Adaptationsplatte	Adjusting plate
11	DAA21064	Overbrengingsarm uitg.as-aandrijfarm	Levier attaque motore'ducteur	Vermindungshebel des Getriebemotors	Gear motor connection lever
12	DAA11133	Stator	Stator	Stator	Stator
13	DAX0008	Kogellager 6207	Palier avec sphère 6207	Kugellager 6207	Ball bearing 6207
14	DAX0005	Kogellager 6105	Palier avec sphère 6205	Kugellager 6205	Ball bearing 6205
15	DAX0001	Kogellager 6004-2RS	Palier avec sphère 6004-2RS	Kugellager 6004-2RS	Ball bearing 6004 - 2RS
16	DAX0004	Kogellager 6003-2RS	Palier avec sphère 6003-2RS	Kugellager 6003-2RS	Ball bearing 6003 - 2RS
17	DAX0007	Kogellager 6005	Palier avec sphère 6005	Kugellager 6005	Ball bearing 6005
18	DAV0037	Oliedichting uitgangsas	Bague pare-huile pour arbre ournant	Ölschutzring für rotierende Wellen	Oil guard ring for rotating shaft
19	DAV0039	Tussenring	Butée	Ring	Thrust ring
20	DAV0024	Spie 6604-69 8x7x22	Languette uni 6604-69 8x7x22	Feder uni 6604-69 8x7x22	Uni feather 6604-69 8x7x22
21	DAV0026	Spie 6604-69 10x8x20	Languette uni 6604-69 10x8x20	Feder uni 6604-69 10x8x20	Uni feather 6604-69 10x8x20



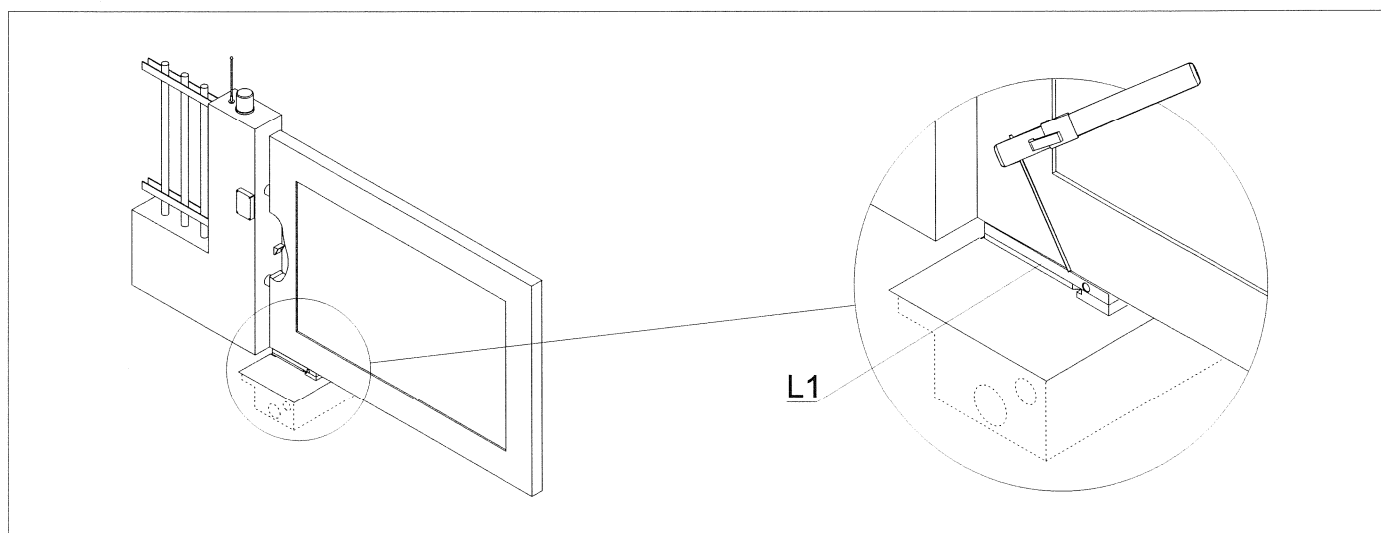
Figuur / Figure / Bild / Picture 13



Figuur / Figure / Bild / Picture 14



Figuur / Figure / Bild / Picture 15



Figuur / Figure / Bild / Picture 16